

La Descente d'Orphée
de Tennessee Williams
Du 19 février au 28 mars 1992



Louise Marleau

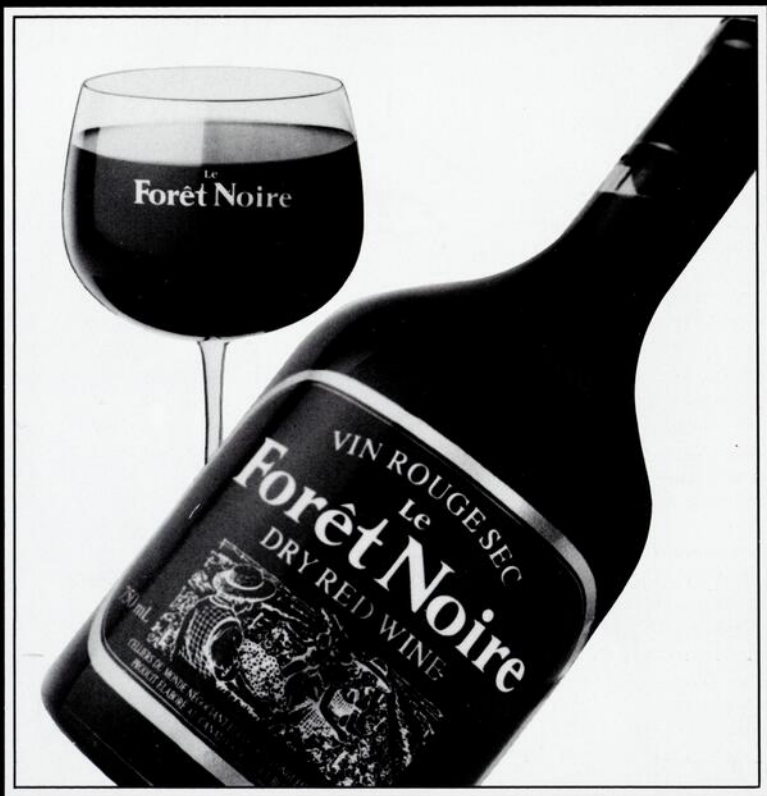
Photo: Pierre Gros D'Aillon



Théâtre Jean-Duceppe
Place des Arts

Programme

Le Forêt Noire



LE VIN ROUGE À LA MODE



La Descente d'Orphée

de Tennessee Williams

Mise en scène de François Barbeau

Traduction de Michel Tremblay

Distribution (par ordre d'entrée en scène)

Beulah Binnings: **Francine Ruel**

Dolly Hamma: **Esther Lewis**

Eva Temple: **Anne Caron**

Sister Temple: **Danielle Hotte**

Doug Hamma: **Paul Dion**

Pee Wee Binnings: **Michel Daigle**

Carol Cutrere: **Hélène Mercier**

Uncle Pleasant: **Louis Ad. Parillon**

Vee Talbott: **Andrée Lachapelle**

Valentine Xavier: **Yves Desgagnés**

Lady Torrance: **Louise Marleau**

Jabe Torrance: **Benoît Girard**

Shérif Talbott: **Gilles Renaud**

M. Dubinsky: **André Lacoste**

Une femme: **Dominique Proulx**

David Cutrere: **Alain Fournier**

Garde Porter: **Hélène Trépanier**

Premier homme: **Sabin Thivierge**

Deuxième homme: **Martin Fortier**

Décor: **André Hénault**

Costumes: **Anne Duceppe**

Assistée de **Daniel Fortin**

Éclairages: **Luc Prairie**

Accessoires: **Normand Blais**

Bande sonore: **Claude Lemelin**

Assistance à la mise en scène:

Monique Duceppe

Direction de plateau: **Daniel Landry**

Il y aura un entracte de 20 minutes.

Le quotidien La Presse et la station radiophonique CJMS s'associent à la Compagnie Jean Duceppe pour la présentation des cinq productions de la saison 1991-1992.

La Compagnie Jean Duceppe est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

Équipe de production

Directeur de production: **Yves Duceppe**

Assistant: **Gilles Fontaine**

Attaché de presse: **Jean-François Limoges**

Décor: **Les réalisations N.G.L. Inc.**

Chef d'atelier: **Eugène Dufresne**

Menuisiers: **Richard Goneau, Claude Baron,**

Raynald Lepage, Martin Roberge, Juan

Brouillette, André Daudelin, Joël Denis,

René Bolduc, Pierre Girard, François Durand

Soudeur: **Michel Verdon**

Peinture du décor: **Gilles Desmarais**

Assisté de **Josée Létourneau** et

Caroline Ross

Costumes

Coupe féminine: **Christine Neuss**

de l'Atelier B.J.L. Inc.

Coupe masculine: **Julio Mejia** et

Vincent Pastena

Confection: **Luisa Ferrian** de l'Atelier B.J.L. Inc.,

Lorraine Côté et **Nicole Maquis**

Patine: **Sylvie Chaput**

Chapeaux: **Julienne Aras**

Maquillages: **Jacques Lafleur**

Coiffures: **Carol Gagné**

Perruques: **Donna Gliddon**

Affiche: **pdg stratégie concept inc.**

Photos: **André Panneton**

Assistantes au montage: **Isabelle Rochette**

et **Hélène Élément**

La Compagnie Jean Duceppe remercie de leur collaboration:

Catherine Gadouas
Stéphane Martin
Linda Sorgini
Victor Bétito, Gambard Horlogerie-Bijouterie
Jean Blais, Centre musical Ahuntsic
Frédéric Labbé, Chenil Lamarche et Pinard
Dick D. Hendrix d'Helena, Arkansas
Jane Herdelberg de Clarksdale, Mississippi
Wert Cooper de Clarksdale, Mississippi
George Spivey de Lyon, Mississippi
A. Schwad de Memphis, Tennessee
Village Canadiana
Flamingo

La Fondation Jean Duceppe tient à remercier pour sa généreuse contribution aux soirées commandites:

Banque Nationale du Canada
pour la représentation du 25 mars 1992

Techniciens de la Place des Arts

Chef machiniste: Serge Lacasse
Électricien: Daniel Desjardins
Sonorisateur: Raymond Soly
Accessoiriste: John Robindaine et
Louis Bourgeois
Habilleuse: Pierrette Charron

Les techniciens de scène sont membres de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (IATSE), sections locales 56 et 863.

Avis

Les spectacles débutant à l'heure, les retardataires sont priés d'attendre une pause au programme pour se rendre à leur fauteuil. Il est rigoureusement interdit de fumer et de consommer des rafraîchissements dans cette salle de même qu'il est strictement défendu d'utiliser des appareils-photos, des caméscopes et des magnétophones. En cas d'évacuation d'urgence, et pour leur sécurité, les spectateurs doivent suivre les consignes des placeurs et des agents de sécurité, et quitter la salle calmement.

LE VIN ROUGE À LA MODE

La Descente d'Orphée

La pièce

Quand *La Descente d'Orphée* a été créée en 1957, Tennessee Williams travaillait à cette pièce depuis... dix-huit ans. Car ce texte a d'abord porté un autre titre: *A Battle of Angels*, qui fut en 1940 la première pièce de Tennessee Williams à être produite professionnellement. Le dramaturge débutant manquait un peu d'expérience et la critique ne fut pas tendre. Au cours des années suivantes, alors qu'il accumulait les succès, Williams ne cessa jamais de travailler à ce texte dont il finit par donner, en 1957, la version définitive.

Dans une petite ville du sud des États-Unis, l'oppression et le silence dominant. Jabe Torrance a beau être vieux, il est rusé comme un renard et dangereux comme un loup. Il est un de ceux qui règnent sur la ville. Sa femme, Lady, est la fille d'un immigrant italien brûlé vif par la «Mystic Society» pour avoir vendu de l'alcool à des Noirs, et que Torrance a en quelque sorte «achetée».

Lady s'est résignée à mener une vie sans espoir lorsque arrive de nulle part un étranger, guitare à la main, vêtu d'une veste en peau de serpent. Il s'appelle Val et sans en parler à son mari malade, Lady décide de l'engager au magasin. Peu à peu, Lady se sent revivre, mais dans une petite ville les désirs secrets ne le restent pas longtemps. Et dans le sud, de tels désirs mènent à la mort.

Lady et Val, c'est une de ces rencontres magiques, comme seul Tennessee Williams pouvait en écrire: le choc fascinant du désir réprimé et d'une sexualité à la fois salvatrice et destructrice. Et dans *La Descente d'Orphée*, ce choc devient une formidable métaphore de l'éternel combat entre les forces de la mort et celles de la vie.

La Compagnie Jean Duceppe est fière de présenter pour la première fois en français à Montréal ce texte majeur de Tennessee Williams, dans une traduction de Michel Tremblay.



Elle a travaillé mille fois les mots,
les notes et les pas. Aujourd'hui,
ses gestes sont libres.



**BANQUE
NATIONALE**

Notre banque nationale

Tennessee Williams

L'auteur

Tennessee Williams a laissé une œuvre théâtrale parmi les plus troublantes de ce siècle, une œuvre qui rejette toute rationalisation du théâtre et du monde, au profit de l'expression des pulsions et des émotions.

Il est né en 1911 à Columbus, Mississippi, une ville du Sud. Issu d'une famille aisée, il grandit dans une ville encore empreinte du raffinement de la vieille société du Sud. Mais en 1918, la famille connaît un revers de fortune et doit emménager dans un petit logement dans un quartier défavorisé de Saint Louis.

Les conflits familiaux, une sœur schizophrène, une mère idéaliste et réservée, mariée à un père à la fois grossier, sévère et fétard, sont à l'origine de l'œuvre théâtrale de Williams. C'est *La Ménagerie de verre* qui, en 1944, du jour au lendemain, fait de lui un dramaturge célèbre.

Pendant quinze ans, sa carrière est ponctuée de nombreux succès dont les principaux sont: *Un tramway nommé Désir* (1947), *La Chatte sur un toit brûlant* (1955), *Soudain l'été dernier* (1958), *La Descente d'Orphée* (1957), cette œuvre qui lui tenait si particulièrement à cœur, et *Doux Oiseaux de la jeunesse* (1959).

Après *La Nuit de l'iguane* (1961), ses pièces perdent de leur force et frôlent parfois l'autoparodie. Williams lui-même, au cours des années soixante, traverse une série de graves dépressions.

En 1975, il publie son autobiographie, *Mémoires*, où l'ironie n'arrive pas toujours à masquer un désarroi existentiel authentiquement douloureux. Il meurt en 1983.

De Tennessee Williams, la Compagnie Jean Duceppe a déjà présenté *Un tramway nommé Désir* (1974) et *La Chatte sur un toit brûlant* (1982); c'est avec bonheur que nous abordons à nouveau ce dramaturge exceptionnel.

François Barbeau

Le metteur en scène

Depuis 1984, le plus prestigieux et le plus prolifique de nos concepteurs de costumes (plus de 250 productions!), François Barbeau, consacre une importante partie de ses activités artistiques à la mise en scène.

François Barbeau a d'abord étudié le dessin au Collège Sir George Williams et la coupe chez Cotnoir Caponi. Il travaille ensuite auprès de Paul Buissonneau à la Roulotte, puis au Théâtre de Quat'Sous. L'exceptionnelle théâtralité de ses costumes lui vaut rapidement une réputation d'artiste majeur. En 1962, il est nommé professeur à l'École Nationale de Théâtre, dont il dirige la section scénographie de 1971 à 1987. En 1963, il est nommé costumier attitré du Théâtre du Rideau Vert. Toutes les grandes compagnies de théâtre montréalaises ont fait appel à ses services, tout comme des compagnies de ballet, d'opéra et des productions cinématographiques. François Barbeau a aussi créé des costumes pour le Théâtre National de Strasbourg et la Comédie-Française.

Au cours des six dernières années, François Barbeau a signé une quinzaine de mises en scène. Signalons, au Théâtre d'Aujourd'hui, *Duo pour voix obstinées* de Maryse Pelletier (1985) et *Chandeleur* de Francine Noël (1986); au Théâtre du Rideau Vert, *Les Papiers d'Aspern* de Marguerite Duras (1986); au Centre Stage de Toronto, *Bonjour là, bonjour* de Michel Tremblay (1986); *La Maison de Bernarda Alba* (1987); *Fables de Lafontaine* spectacle monté avec les finissants de l'École Nationale de Théâtre (1990); *Les Revenants* d'Henrik Ibsen au Théâtre du Nouveau Brunswick (1991) et *Double bluff* de Michael Pertwee au Théâtre des Marguerites (1991).

Pour la Compagnie Jean Duceppe, François Barbeau a déjà mis en scène *Des souris et des hommes* de John Steinbeck (1987), *Ce soir on danse* de Richard Harris (1988), *Le long voyage vers la nuit* d'Eugene O'Neill (1989) et *L'ennemi du peuple* d'Henrik Ibsen (1990).

Elle a travaillé mille fois les mots,
les notes et les pas. Aujourd'hui,
ses gestes sont libellés.

 **BANQUE
NATIONALE**
Notre banque nationale

La Compagnie Jean Duceppe

Directeur artistique:

Michel Dumont

Directrice générale:

Louise Duceppe

Directrice administrative:

Lucille Renaut

Directeur de production:

Yves Duceppe

Attaché de presse:

Jean-François Limoges

Production:

Normand Blais,

Anne Duceppe,

Monique Duceppe

et **Luc Prairie**

Administration:

Lisa Paquet, Josée Prairie

et **Francine Senay**

Secrétariat:

Pauline Lavertu

et **Ginette Leroux**

Réceptionniste:

Nicole Trépanier

Responsable de

l'abonnement:

Monique Brunelle

Vérificateur:

Gabriel Groulx associé de

Raymond, Chabot, Martin,

Paré

Conseiller juridique:

Pierre Gariépy associé de

Guy & Gilbert

Le Conseil d'administration de La Compagnie Jean Duceppe Inc

*Présidente:

Louise Duceppe

*Vice-président exécutif:

Michel Dumont

*Vice-présidente:

Monique Duceppe

*Secrétaire-trésorière:

Lucille Renaut

Les administrateurs et
administratrices

Carol Boivin

Groupe LGS Inc.

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon et Associés

Pierre Gariépy

Guy & Gilbert

Benoit Girard

comédien

Claire Léger

Les Rôtisseries St-Hubert Ltée

Raymond Paquin

Conseil des communautés
culturelles et de l'immigration du
Québec

Maurice Parizeau

Bouthillette, Parizeau et Associés

Béatrice Picard

comédienne

Gilles Roch

Hôpital St-Luc

*membres du comité exécutif

La Compagnie Jean Duceppe
est subventionnée par:

Le ministère des Affaires
culturelles du Québec
Le Conseil des Arts du
Canada

Le Conseil des arts de la
Communauté urbaine de
Montréal

La Compagnie jouit
également du support
financier de la Fondation
Jean Duceppe et des
entreprises suivantes:

La Presse

La station radiophonique
CJMS

Sony du Canada Ltée

Air Canada

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

Pétromont Inc.

Trust Général du Canada

Restaurant Le Piémontais

Raymond, Chabot, Martin,
Paré

Vézina, Dufault Inc.

Royal LePage

Le Conseil d'administration de la Fondation Jean Duceppe

Président:

Jean-René Gagnon

Gervais, Gagnon et Associés

Vice-président:

Carol Boivin

Groupe LGS Inc.

Trésorière:

Lucille Renaut

Compagnie Jean Duceppe

Secrétaire:

Yvon Brizard

Guy & Gilbert

Secrétaire adjointe:

Louise Duceppe

Compagnie Jean Duceppe

La Fondation Jean Duceppe remercie les entreprises suivantes pour leur généreuse contribution aux soirées commandites de la saison 1991-1992:

Le Groupe La Mutuelle Inc.

Bombardier Inc.

Hydro-Québec

Banque Nationale du Canada

La Brasserie Labatt Ltée

Les administrateurs et administratrices

Richard Corso

Canderel limitée

Dominique de Pasquale

Confédération des caisses populaires et d'économie Desjardins

Michel Dumont

Compagnie Jean Duceppe

Pierre Jean

Les Constructions Albert Jean Ltée

Suzanne Leclair

Les Fourgons Transit Inc.

Raymond Paquin

Conseil des communautés culturelles et de l'immigration du Québec

Jean-Guy St-Pierre

Les Équipements Jean-Guy St-Pierre Ltée (Minolta)

Jacques Vézina

Vézina, Dufault Inc.

Coordonnatrice de la Fondation

Manon Bellemarre

DUCEPPE

Notre prochain spectacle
Du 8 avril au 16 mai 1992

L'EXAMEN DE PASSAGE
d'Israel Horovitz

Mise en scène de René Richard Cyr
Traduction de Benoit Girard

Avec

Rita Lafontaine
Guy Provost

Billets en vente maintenant
aux guichets de la Place des Arts.

Réservations: (514) 842-2112



Les Arts du Maurier Ltée présentent

Pierre ou la consolation

de **Marie Laberge**

Mise en scène de **Martine Beaulne**
Avec **Silvy Grenier, Germain Houde,
Marie Laberge, Nathalie Mallette**

Scénographie de Alain Tanguay
Éclairages de Michel Beaulieu • Musique de Silvy Grenier

du 25 mars au 9 mai 1992 à 20h

Nouveau cette saison : samedi 16h30 et 21h



Théâtre du Café de la Place (514) 842-2112
Place des Arts